

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, September 11, 2022 / Dimanche, 11 septembre, 2022

14th after Pentecost / 14^e après la Pentecôte

Creation Time 1 / Temps de la Création 1

Prelude

♪ **Come and find the quiet centre:**
What is quiet? Quiet is the counter-balance to music. As strange as it seems, in organ music silence is used to create an accent. You can't get louder simply by pushing the keys harder, as on a piano. By using silence, one is able to make the organ dance.

In our lives we also have quiet and action. Some of us lead very busy lives and a few minutes of silence can be very welcome. Might I suggest that before worship is a great time for silence. Not only do we listen to God, but we can also listen to ourselves. We all need to socialize, but I suggest the best time for that is after the service.

Leslie Young

Prélude

Se recueillir en silence : *C'est quoi le calme ? Le silence contrebalance la musique. Aussi étrange que cela puisse paraître, dans la musique d'orgue, le silence est utilisé pour créer un accent. Contrairement au piano, ce n'est pas en tapant plus fort sur les touches que la musique sera plus forte. En jouant avec le silence, l'on arrive à faire danser l'orgue.*

Nos vies sont faites de calme et d'action. Certains parmi nous qui menons une vie effrénée apprécierons quelques minutes de silence. Puis-je suggérer que l'instant juste avant le culte se prête à un bon moment de silence ? Nous prêterions l'oreille à Dieu, ainsi qu'à notre fort intérieur. Notre besoin de socialiser est unanime, mais je suggère qu'il est mieux de le faire après le culte.

Leslie Young

Greetings & Welcome

Gathering Song NVU 144

Lord, listen to your children praying,
Lord, send your Spirit in this place,
Lord, listen to your children praying,
send us love, send us power, send us
grace!

Acknowledgement of the land

It is important for me and my family,
as great-great grandchildren of
European settlers, to take time,
hopefully each day, to think about the
fact that the land where we live and
play and learn has been the home of
Indigenous peoples long before our
families came to live here. Thinking
and learning about this can help us to
grow better relationships with our
Indigenous neighbours.

For those participating online, who
might be in a different place, please
share the Indigenous territory where
you live, in the comments.

We can all be better at taking care of
each other, and our world.

Accueil & salutations

Chant de rassemblement

Dieu, tes enfants te prient, écoute,
Dieu, remplis-nous de ton Esprit;
Dieu, tes enfants te prient, écoute,
toi l'amour, toi la grâce et la vie.

Reconnaissance du territoire

Quel que soit l'endroit où vous vous
trouvez aujourd'hui, prenez du temps
pour réfléchir. La terre nous donne la
vie. Connaissez-vous les territoires
autochtones dans votre région?

Notre ville de Sherbrooke, est située
sur les terres traditionnelles des
peuples Abénaquis.

This is one small step that we, as
settlers, can easily take. This
acknowledgement, that our family
lives on unceded Abenaki land, is a
reminder of all the other work we
have to do to rebuild friendships with
Indigenous peoples.

(Bernier-Lambie family)

Call to worship

We are not alone, we live in God's world.

We believe in God:

who has created and is creating....

We are called to be the Church to live with respect in Creation....

Come and let us worship God, with open arms, open hearts and open minds, knowing that when we say "all are welcome" we mean ALL means ALL!

Appel à l'adoration

Nous ne sommes pas seuls, nous vivons dans le monde que Dieu a créé

Nous croyons en Dieu :

Qui a créé et qui continue de créer

Nous sommes appelés à être l'Eglise... À vivre avec respect dans la Création

...

Venons et adorons Dieu, sachant que lorsque nous disons que vous êtes chez vous, vous êtes VRAIMENT chez vous!

Opening Hymn

MV 1

Let us build a house

(v 1, 2, 3)

v1) Let us build a house where love
can dwell and all can safely live,
a place where saints and children tell
how hearts learn to forgive.

Built of hopes and dreams and
visions,
rock of faith and vault of grace;
here the love of Christ shall end
divisions:

Refrain

*All are welcome, all are welcome
all are welcome in this place.*

v2) Let us build a house where
prophets speak,
and words are strong and true,
where all God's children dare to seek
to dream God's reign anew.

Here the cross shall stand as witness
and as symbol of God's grace;
here as one we claim the faith of
Jesus:

Refrain

v3) Let us build a house where love is
found

in water, wine and wheat;
a banquet hall on holy ground,
where peace and justice meet.
Here the love of God, through Jesus,
is revealed in time and space;
as we share in Christ the feast that
frees us:

Refrain

Cantique

MV 1

Bâtissons un lieu d'amour

(v 4, 5)

v4) Bâtissons un lieu duquel nos
mains
s'offriront en s'ouvrant,
pour servir au loin les prochains
au Nom du Dieu vivant.
Ceux qui sont courbés, opprimés,
enfin se mettront debout;
les dangers et leurs peurs sont écartés.

Refrain

*Venez, entrez! Venez, entrez!
Venez, entrez! C'est chez vous!*

v5) Bâtissons un lieu d'humanité,
de paix, de communion,
chacun accueilli, accepté
appelé par son nom,
s'y mêlant les pleurs et la joie,
et les chants fervents et doux.
En ce lieu, partout, chanteront nos
voix :

Refrain

Opening Prayer

In my distress, I called to you, Lord, and you answered me. Have mercy on me, save me from my endless greed, from my deadly negligence, from my lack of activity. I abused the land and destroyed it to enrich myself. I saw what I did at your creation, without however repenting or changing my habits. A war will break out any minute.

It's the last but one minute, O God, and it's my fault, deliver me from my sin. God, have mercy on your people. Have mercy on those of us who are unconcerned about the needs of others. Deliver them from their selfishness. Here we are, just as we are. Open our minds and hearts to compassion and empathy. Jesus, you showed us how to love, help us to do the same.

*- from the 11th Assembly of the
World Council of Churches*

Life of the Community

Hymn

Touch the earth lightly

VU 307

Prière d'ouverture

Dans ma détresse, je t'ai appelé, Seigneur, et tu m'as répondu. Aie pitié de moi, sauve-moi de ma cupidité sans fin, de ma négligence mortelle, de mon manque d'activité. J'ai abusé de la terre et je l'ai détruite pour m'enrichir. J'ai vu ce que j'ai fait à ta création, sans pour autant me repentir, ni changer mes habitudes. Une guerre éclatera d'une minute à l'autre.

C'est l'avant-dernière minute, Ô Dieu, et c'est de ma faute, délivre-moi de mon péché. Dieu, aie pitié de ton peuple. Aie pitié de ceux et celles d'entre nous qui ne se soucient pas des besoins des autres. Délivre-les de leur égoïsme. Nous voici, sans prétention et tout juste comme nous sommes. Ouvre nos esprits et nos cœurs à la compassion et à la sympathie. Jésus, toi qui nous as montré comment aimer, aide-nous à faire de même.

Vie communautaire

Illumination Prayer

Help us, O God, despite all our many differences, to walk and work together in the unity of your Spirit. Help us not to be bound by the past, but to grow expectantly into your future. Amen.

- Paul Fayer, 1996

Scripture readings

Jeremiah 4:11-12, 22-27

At that time it will be said to this people and to Jerusalem: A hot wind comes from me out of the bare heights in the desert toward the daughter of my people, not to winnow or cleanse, a wind too strong for that. Now it is I who speak in judgment against them.

...

“For my people are foolish; they do not know me; they are stupid children; they have no understanding. They are skilled in doing evil but do not know how to do good.”

Prière d’Illumination

Aide-nous, Ô Dieu, malgré toutes nos différences, à marcher et travailler ensemble dans l’unité de ton Esprit. Aide-nous à ne pas demeurer prisonniers du passé, mais à marcher résolument vers l’avenir. Amen.

- traduction : D. Fortin / MiF

Lectures de la Bible

Jérémie 4 : 11 – 12, 22-27

A ce moment-là, on dira à ce peuple et à Jérusalem : un vent embrasé sur les pistes, dans le désert, est en route vers mon peuple, non pour vanner, non pour nettoyer : un vent plein de force me vient de là-bas. Maintenant, à mon tour, je veux prononcer mes décisions contre eux.

...

Oui, mon peuple est bête ; ils ne me connaissent pas. Ce sont des enfants bornés ; ils ne peuvent rien comprendre. Ils sont habiles à faire le mal ; faire le bien, ils ne le savent pas.

I looked on the earth, and it was complete chaos, and to the heavens, and they had no light. I looked on the mountains, and they were quaking, and all the hills moved to and fro. I looked, and there was no one at all, and all the birds of the air had fled. I looked, and the fruitful land was a desert, and all its cities were laid in ruins before the Lord, before his fierce anger.

For thus says the Lord: The whole land shall be a desolation, yet I will not make a full end.

Luke 15: 1-10

Now all the tax collectors and sinners were coming near to listen to Jesus. And the Pharisees and the scribes were grumbling and saying, “This fellow welcomes sinners and eats with them.”

So he told them this parable: “Which one of you, having a hundred sheep and losing one of them, does not leave the ninety-nine in the wilderness and go after the one that is lost until he finds it? And when he has found it, he lays it on his shoulders and rejoices. And when he comes home, he calls together his friends and neighbors, saying to them, ‘Rejoice with me, for I have found my lost sheep.’”

Je regarde la terre : elle est déserte et vide ; le ciel : la lumière en a disparu. Je regarde les montagnes : elles tremblent ; toutes les collines sont ballottées. Je regarde : il n’y a plus personne et tous les oiseaux ont fui. Je regarde : le pays des vergers est un désert, toutes les villes sont incendiées par le Seigneur, par son ardente colère.

Ainsi parle le Seigneur : Toute la terre devient désolation, – pourtant je ne fais pas table rase.

Luc 15 : 1 – 10

Les collecteurs d’impôts et les pécheurs s’approchaient tous de Jésus pour l’écouter. Et les Pharisiens et les scribes murmuraient ; ils disaient : « Cet homme-là fait bon accueil aux pécheurs et mange avec eux ! » Alors il leur dit cette parabole : « Lequel d’entre vous, s’il a cent brebis et qu’il en perde une, ne laisse pas les quatre-vingt-dix-neuf autres dans le désert pour aller à la recherche de celle qui est perdue jusqu’à ce qu’il l’ait retrouvée ? Et quand il l’a retrouvée, il la charge tout joyeux sur ses épaules, et, de retour à la maison, il réunit ses amis et ses voisins, et leur dit : “Réjouissez-vous avec moi, car je l’ai retrouvée, ma brebis qui était perdue !”

Just so, I tell you, there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance.

“Or what woman having ten silver coins, if she loses one of them, does not light a lamp, sweep the house, and search carefully until she finds it? And when she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, ‘Rejoice with me, for I have found the coin that I had lost.’ Just so, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents.”

Children’s Time

Message: Of a garden called Earth and its gardeners

Hymn **VU 559**
Come, O fount of every blessing

Je vous le déclare, c’est ainsi qu’il y aura de la joie dans le ciel pour un seul pécheur qui se convertit, plus que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n’ont pas besoin de conversion.

« Ou encore, quelle femme, si elle a dix pièces d’argent et qu’elle en perde une, n’allume pas une lampe, ne balaie la maison et ne cherche avec soin jusqu’à ce qu’elle l’ait retrouvée? Et quand elle l’a retrouvée, elle réunit ses amies et ses voisines, et leur dit : “Réjouissez-vous avec moi, car je l’ai retrouvée, la pièce que j’avais perdue!” C’est ainsi, je vous le déclare, qu’il y a de la joie chez les anges de Dieu pour un seul pécheur qui se convertit.»

Pour les enfants

Message : Concernant ce jardin, la terre, et ses jardiniers/ères

Offering

Prayers of the People

God is creative and self-giving,
generously moving
in all the near and distant corners
of the universe.

Nothing exists that does not find its
source in God.

Our first response to God's
providence is gratitude.
We sing thanksgiving.

Finding ourselves in a world of beauty
and mystery,
of living things, diverse and
interdependent,
of complex patterns of growth and
evolution,
of subatomic particles and cosmic
swirls,
we sing of God the Creator,
the Maker and Source of all that is.

Each part of creation reveals unique
aspects of God the Creator,
who is both in creation and beyond
it.

Offrande

Intercession

Dieu est à l'œuvre et se donne,
présence généreuse
dans tous les lieux de l'univers, des
plus proches aux plus lointains.

Rien n'existe qui ne trouve sa source
en Dieu.

Notre première réponse à la
prévoyance de Dieu est la gratitude
Ainsi chantons-nous une action de
grâces.

Nous trouvant en un monde de beauté,
de mystère,
d'êtres vivants, dans la diversité et
l'interdépendance,
de complexes processus de
croissance et d'évolution,
de particules subatomiques et de
tourbillons cosmiques,
alors nous chantons au Dieu Créateur,
Origine et Source de tout ce qui
existe.

Chaque parcelle de la création révèle
une facette unique du Dieu Créateur
qui est à la fois dans la création et
au-delà.

All parts of creation, animate and inanimate, are related.

All creation is good.

We sing of the Creator,
who made humans to live and move
and have their being in God...

In grateful response to God's abundant love,
we bear in mind our integral connection
to the earth and one another;
we participate in God's work of healing and mending creation.

- extracts from A Song of Faith

Holy, Eternal One, you name us Beloved and search for us as a shepherd for a lost lamb, a woman for her lost dowry coin.

May we, who are made in your image, be as faithful to you and to one another as you are to us.

Use us and the gifts we bring to seek the wandering and lost, through Jesus Christ we pray, saying together:

- Carol Knox, 1998

Toutes les parties de la création, animées et inanimées, sont interreliées.

Toute la Création est bonne.
Ainsi chantons-nous au Créateur
qui a créé les humains pour vivre et croître,
et trouver leur devenir en Dieu.

En notre réponse toute de gratitude à l'abondance de l'amour de Dieu, nous gardons à l'esprit cette relation primordiale qui nous lie à la terre et qui nous lie aux autres,
et nous participons au travail de guérison de la création de Dieu.

- extrait de Notre foi chante

Dieu saint et éternel, tu nous appelles bien-aimé-e-s et nous recherches comme le berger la brebis perdue, comme la femme la pièce d'argent égarée,

puissions-nous, nous qui sommes faits à ton image, être aussi fidèles envers toi et les autres que tu l'es envers nous.

Sers-toi de nous et de nos dons pour rechercher ceux et celles qui errent et sont perdus; en Jésus Christ nous te prions en disant ensemble :

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,
And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Hymn

**Great is thy faithfulness
(v 1, 2)**

VU 288

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
viene, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés.**

**Et ne nous soumet pas à la
tentation, mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le
règne, la puissance et la gloire, aux
siècles des siècles. Amen.**

Cantique

**Dieu ta fidélité
(v 3)**

v3) Ta joie et ton pardon en
abondance, Ta présence en mon cœur,
ta chaude voix, Ta force à chaque pas,
ton espérance, Par ta fidélité, tout est
à moi !

Refrain

*Dieu, ta fidélité, ton immense bonté
Se renouvelle envers moi chaque jour.
Tous mes besoins, c'est ta main qui les
comble,
Dieu, ta fidélité dure à toujours.*

Benediction

Final Chorale

Till we meet, till we meet,
till we meet at Jesus' feet;
till we meet, till we meet,
God will be with you till we meet
again.

Postlude

Festival

(James Healey Willan,
1880 –1968)

VU 422

Bénédition

Dernier refrain

O Joyeuse et sainte espérance
pour tous ceux qui suivent Jésus
Nous nous verrons en sa présence :
Dans la foi, nous nous reverrons

Postlude

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Zoom hosts: Connect to Plymouth-Trinity's usual Zoom Internet address and telephone numbers for today's service. Our on-site Zoom technician is Benjamin Ryan. Today's zoom facilitator is Ann Fowlis.

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lecture: Familles Bernier-Lambie / Ayimdji

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers : Ayimdji / Bernier-Lambie families

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi

A New Creed

We are not alone,
we live in God's world.

We believe in God:
who has created and is creating,
who has come in Jesus,
the Word made flesh,
to reconcile and make new,
who works in us and others
by the Spirit.

We trust in God.

We are called to be the Church:
to celebrate God's presence,
to live with respect in Creation,
to love and serve others,
to seek justice and resist evil,
to proclaim Jesus, crucified and
risen,
our judge and our hope.

In life, in death, in life beyond death,
God is with us.
We are not alone.

Thanks be to God.

La Confession de foi

Nous ne sommes pas seuls,
nous vivons dans le monde que
Dieu a créé.

Nous croyons en Dieu
qui a créé et qui continue à créer,
qui est venu en Jésus,
Parole faite chair,
pour réconcilier et renouveler,
qui travaille en nous et parmi nous
par son Esprit.

Nous avons confiance en Dieu.

Nous sommes appelés à constituer
l'Église :
pour célébrer la présence de Dieu,
pour vivre avec respect dans la
Création,
pour aimer et servir les autres,
pour rechercher la justice et
résister au mal,
pour proclamer Jésus, crucifié et
ressuscité,
notre juge et notre espérance.

Dans la vie, dans la mort, et dans la
vie
au-delà de la mort,
Dieu est avec nous.
Nous ne sommes pas seuls.

Grâces soient rendues à Dieu.